

The information provided below is an invitation to submit offers within the meaning of Article 437(1) of the Civil Code of the Russian Federation.

Нижеуказанная информация является приглашением делать oferty в соответствии пунктом 1 статьи 437 Гражданского Кодекса Российской Федерации.

1. General

1. Общие положения

This Regulation establishes the rules and guidelines governing the Project Advisor Qualification Procedure.

Настоящее Положение устанавливает порядок проведения Квалификационного отбора Консультанта Проекта.

2. The following terms as used in this Regulation shall have the following meanings:

2. В настоящем Положении используются следующие термины и понятия

2.1 "Brief" means a document that formulates the key quality and quantity requirements to the Town Planning Concept of the Property.

2.1. Бриф – документ, в котором формулируются основные качественные и количественные требования к Градостроительной концепции Объекта.

2.2 "Town Planning Concept" means a system of town planning ideas and principles which are expected to be embodied in the Master Plan of the Skolkovo Innovation Center set out in documents named in Exhibit No. 2 hereto.

2.2. Градостроительная концепция – система градостроительных идей и принципов, которые предлагается реализовать в Генеральном плане Инновационного центра «Сколково», закрепленная в документах, указанных в Приложении № 2 к настоящему Положению.

2.3. "Skolkovo Innovation Center" means an enclosed complex for development of innovation research and developments and commercialization of their results which will be located in Odintsovo District, Moscow Region. Tentative boundaries of the center are as defined in Exhibit No. 2 hereto.

2.3. Инновационный центр «Сколково» - территориально обособленный комплекс для развития инновационных исследований, разработок и коммерциализации их результатов, который будет расположен в Одинцовском районе Московской области. Примерные границы территории центра определены в Приложении № 2 к настоящему Положению.

2.4. "Qualification Procedure" means the process of assessment of an Advisor by degree of compliance of its competencies and professional qualifications with the qualification requirements.

2.4. Квалификационный отбор – процесс оценки степени соответствия уровня компетенций и профессиональной подготовки Консультанта квалификационным требованиям.

2.5. "Advisor" means a legal entity whose specialization is to operate and perform services in the sphere of town planning (including to prepare briefs for subsequent development of town planning concepts for projects).

2.5. Консультант – юридическое лицо, специализирующееся на оказании работ и услуг в сфере градостроительства (в том числе специализирующееся на подготовке брифов для дальнейшей разработки градостроительных концепций проектов).

2.6. "Project" means all steps aimed at creation and ensuring functioning of the Skolkovo Innovation Center.

2.6. Проект – совокупность мероприятий, направленных на достижение цели по созданию и обеспечению функционирования Инновационного центра «Сколково».

2.7. "Bidder" means a legal entity which announced its desire to participate in the qualification process and which submitted a package of documents in accordance with the procedure set out herein to participate in the Qualification Procedure.

2.7. Участник отбора – юридическое лицо, заявившее о желании участвовать в отборе и подавшее в установленном настоящим Положением порядке пакет документов для участия в Квалификационном отборе.

3. Purpose of the Qualification Procedure

3. Предмет Квалификационного отбора

To select an Advisor for the Project. The Advisor will perform the work listed in the draft Advisor Agreement (Exhibit No. 2).

Отбор Консультанта Проекта. Консультант выполняет работы, перечень которых указан в проекте договора с Консультантом (Приложение № 2).

4. Qualification Requirements to the Bidders

4. Квалификационные требования к Участникам отбора.

4.1 General Requirements:

4.1 Общие требования:

4.1.1 The Bidder must not be in the process of liquidation and no bankruptcy proceedings shall be pending against it.

4.1.1 Участник Квалификационного отбора не должен находиться в процессе ликвидации, в отношении него не должно быть возбуждено производство по делу о банкротстве.

4.1.2 The property of the Bidder must not be subject to an attachment and/or its business activities must not be suspended.

4.1.2 На имущество Участника Квалификационного отбора не должен быть наложен арест и (или) его экономическая деятельность приостановлена.

4.1.3 The Bidder must not have any overdue tax obligations owed to the budgets of any levels and to the state non-budgetary funds.

4.1.3 Участник Квалификационного отбора не должен иметь неисполненных обязательств по уплате налогов, сборов и взносов в бюджеты всех уровней и внебюджетные фонды.

4.2 Special Requirements:

4.2 Специальные требования:

4.2.1 The Bidder's portfolio shall include similar work related to development of architectural Briefs which served as the basis for development and implementation of town planning concepts of major international technopolis and technopark projects.

4.2.1 Наличие в портфеле Участника отбора выполненных аналогичных работ по разработке архитектурных Брифов, на основе которых были разработаны и реализованы градостроительные концепции крупнейших мировых технополисов и технопарков.

4.2.2 The Bidder must have its own teams of managers and specialists capable of ensuring a full cycle of work related to development and control over the implementation of developer concepts and having competencies in the following areas: development of developer project strategies (including strategies for major international technopolis projects), market analysis and development of marketing concepts for the development projects, financial and economic evaluation of the developer projects.

4.2.2 Наличие в штате Участника отбора собственной команды менеджеров и специалистов, обеспечивающей полный цикл работ в части разработки и контроля за реализацией девелоперских концепций и имеющей компетенции в следующих областях: разработки стратегий девелоперских проектов (включая стратегии проектов крупнейших мировых технополисов), анализа рынков и разработки маркетинговых концепций девелоперских проектов, финансовой и экономической оценки девелоперских проектов.

4.2.3 The Bidder must have working connections,

4.2.3 Наличие у Участника отбора

experience and proven track record of efficient cooperation with internationally recognized architectural and engineering bureaus in matters of creation of town planning concepts of landmark international projects.

4.2.4 Competitive price.

наработанных связей, опыта и результатов эффективного сотрудничества с архитектурными и инженерными бюро мирового уровня в вопросах создания градостроительных концепций знаковых мировых объектов.

4.2.4 Конкуренентоспособная цена.

5. Documents Necessary to Participate in the Qualification Procedure

5.1 A bid specifying the price and period for performance of the work and a consent to the conditions of the Qualification Procedure set out above. The bid must be signed by the authorized person (original).

5.2 Questionnaire in digital (pdf) and printed form on A4, landscape layout. The questionnaire shall include several sections:

5.2.1 background information on the company (main competencies of the company, description of key approaches to organization of business processes);

5.2.2 portfolio of completed projects (description of the work performed with graphic illustrations, description of key features of the projects being implemented; identity of partner companies that worked on the projects together with the Bidder);

5.2.3 presentation of the team (presentation of the company's management and the proposed team that will work on the Project, with description of their relevant experience).

5.3 Legal entities must provide good standing evidencing their status of a legal entity and incumbency certificates with respect to competence of their management bodies (documents must be apostilled in accordance with the statutory procedure).

6. Qualification Process

6.1 The Qualification Procedure shall be conducted on the basis of the bids submitted by the Bidders.

6.2 To participate in the Qualification Procedure the Bidder shall submit its bid (Exhibit 1) in the established form, electronically by sending it to idea@i-gorod.com on or before July 5, 2010.

6.3 The Bidder must submit its bid with the questionnaire and other documents attached

5. Документы, необходимые для участия в Квалификационном отборе.

5.1 Заявка с указанием цены и сроков выполнения работ, согласием на указанные выше условия Квалификационного отбора. Заявка подписывается уполномоченным лицом (оригинал).

5.2 Анкета в цифровом (pdf) и печатном видах формата A4 горизонтальной ориентацией. Анкета состоит из нескольких разделов:

5.2.1 справочная информация о компании (основные компетенции компании, описание основных подходов к организации бизнес-процессов);

5.2.2 портфель реализованных проектов (перечень выполненных работ и проектов с графическими иллюстрациями, с описанием основных характеристик реализуемых им проектов; указанием компаний-партнеров, совместно с Участником отбора работавших над проектами);

5.2.3 представление команды (представление менеджмента компании и предполагаемой команды сотрудников для работы над Проектом, описание их опыта работы).

5.3 юридические лица предоставляют документы, подтверждающие статус юридического лица и компетенцию органов управления (документы должны быть апостилированы в установленном законом порядке).

6. Порядок проведения квалификационного отбора

6.1 Квалификационный отбор проводится на основе заявок от Участников Квалификационного отбора.

6.2 Для участия в Квалификационном отборе Участник Квалификационного отбора подает заявку (Приложение 1) по установленной форме в электронном виде на адрес idea@i-gorod.com в срок до 05 июля 2010 года.

6.3 Участник Квалификационного отбора подает заявку с приложением анкеты и иных

thereto.

6.4 Review of the bid, questionnaire and other documents provided for herein and the process of the Qualification Procedure will include:

6.4.1. appointment of experts and specialists to determine the Bidder's compliance with the Qualification Requirements;

6.4.2. making a decision on whether the Bidder complies with the Qualification Requirements;

6.4.3. additional meetings with the Bidder;

6.4.4. making a decision on selection of the Advisor within 5 business days after the final date for acceptance of bids.

6.5 The documents will be submitted with the list thereof on which the organizer will make a stamp acknowledging receipt thereof. If the documents are sent by mail the arranger of the bidding process will make the relevant note acknowledging receipt of documents on the list and send the same to the bidder.

Exhibits:

1. Form of Bid to Participate in the Qualification Procedure.

2. Draft Advisor Agreement.

документов.

6.4 Рассмотрение заявки, анкеты и иных документов, предусмотренных настоящим Положением, проведение Квалификационного отбора предполагает:

6.4.1. назначение экспертов и специалистов для определения соответствия Участника Квалификационного отбора Квалификационным требованиям;

6.4.2. принятие решения о соответствии Участника Квалификационного отбора Квалификационным требованиям;

6.4.3. проведение дополнительных встреч с Участником Квалификационного отбора;

6.4.4. принятие решения о выборе Консультанта в течение 5 рабочих дней после даты завершения приема заявок.

6.5 Документы подаются с описью, на которой организатором делается отметка о принятии. В случае направления документов почтовым отправлением организатор конкурса делает соответствующую отметку о принятии документов в описи и направляет ее заявителю.

Приложения:

1. Форма заявки для участия в квалификационном отборе.

2. Проект договора с Консультантом.

Bid to Participate in the Qualification Procedure

Заявка на участие в квалификационном отборе

_____, 2010

« _____ » _____ 2010 ____ г.

_____ ,

(full company name, including organizational and
legal form)

with its registered office at:

_____ ,

registered

_____ ,

(details of the bidder's document of state
registration),

_____ ,

(name of the body which performed state
registration of the legal entity)

represented by

_____ ,

(Name)

acting

under

_____ ,

(name of the document with details thereof)

hereby announces its intention to participate in the
Advisor Qualification Procedure for the Skolkovo
Innovation Center development project.

We hereby confirm that no bankruptcy proceedings
have been initiated against

_____ ,

(full name, including organizational and legal form)

_____ is not in the process of
liquidation, its property has not been attached, and

_____ ,

(полное наименование организации с указанием
организационно-правовой формы)

находящийся по адресу:

_____ ,

зарегистрированный

_____ ,

(реквизиты документа о государственной
регистрации заявителя),

_____ ,

(наименование органа, осуществившего
регистрацию юридического лица)

в лице

_____ ,

(Ф.И.О.)

действующего

на

основании

_____ ,

(наименование документа с указанием
реквизитов)

заявляет о своем намерении участвовать в
квалификационном выборе Консультанта проекта
создания Инновационного центра «Сколково».

Настоящим подтверждаем, что в отношении

_____ ,

(полное наименование с указанием
организационно-правовой формы)

не возбуждено производство по делу о
банкротстве, _____ не

its business has not been suspended.

находится в стадии ликвидации, арест на имущество не наложен, экономическая деятельность не приостановлена.

We warrant that all information provided in this bid and the documents enclosed herewith is complete and accurate.

Полноту и достоверность сведений, указанных в настоящей заявке и прилагаемых к ней документах, гарантируем.

We have been advised that the bidders which provide inaccurate information may be disallowed to participate in the Qualification Procedure or may be disqualified at any stage of the Qualification Procedure.

Уведомлены о том, что участники квалификационного отбора, представившие недостоверные данные, могут быть не допущены к участию в квалификационном отборе или отстраняются от участия в квалификационном отборе на любом этапе его проведения.

We have reviewed and agree with the rules of the Qualification Procedure.

С порядком проведения квалификационного отбора ознакомлены и согласны.

Enclosed with this bid are the documents set out in the Regulation on Qualification Procedure as per the list.

К заявке на участие в квалификационном отборе прилагаются документы, предусмотренные Положением о проведении квалификационного отбора, согласно описи.

The period of work performance (specify stages in accordance with the draft Advisor Agreement):

Срок выполнения работ (указать поэтапно в соответствии с Проектом договора с Консультантом):

Price:

Цена:

Address and bank details of the bidder (including mailing address for notices of the results of review of the bid and the documents, and contact telephone, fax, e-mail address):

Адрес и банковские реквизиты участника квалификационного отбора (в том числе почтовый адрес для высылки уведомлений о результатах рассмотрения предоставленной заявки и документов, а также контактный телефон, факс, адрес электронной почты):

Signature of the authorized person

Подпись уполномоченного лица

_____ (_____)

_____ (_____)

SEAL

М.П.